

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie zostali znalezieni by wróciwszy dać chwałę Bogu jeśli nie cudzoziemiec ten
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie znalazł się nikt, kto by zawrócił i oddał chwałę Bogu,* tylko ten cudzoziemiec? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie znaleźli się, (by) wróciwszy dać chwałę Bogu, jeśli nie cudzoziemiec ten?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie zostali znalezieni (by) wróciwszy dać chwałę Bogu jeśli nie cudzoziemiec ten
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nikt z nich nie chciał zawrócić i oddać chwały Bogu, tylko ten cudzoziemiec?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie znalazł się nikt, kto by wrócił i oddał chwałę Bogu, tylko ten cudzoziemiec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie znaleźli się, aby się wrócili, i dali chwałę Bogu, jedno ten cudzoziemiec?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jest naleziony, który by się wrócił a dał Bogu chwałę, jedno ten cudzoziemiec?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy się nie znalazł nikt, kto by wrócił i oddał chwałę Bogu, tylko ten cudzoziemiec?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż nikt się nie znalazł, który by wrócił i oddał chwałę Bogu, tylko ten cudzoziemiec?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy poza tym cudzoziemcem nie znalazł się nikt, kto by wrócił i oddał chwałę Bogu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie znalazł się nikt, kto by wrócił oddać chwałę Bogu, tylko ten cudzoziemiec?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Żaden się nie znalazł taki, żeby wrócić i oddać chwałę Bogu z wyjątkiem tego obcoziemca?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt z nich nie wrócił, by oddać chwałę Bogu, tylko ten obcy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żaden nie wrócił, aby uwielbić Boga, tylko ten cudzoziemiec?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Не здогадалися повернутися, щоб віддати славу Богові, - а тільки цей чужинець?

¹⁾ <x>500 9:24</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie zostali znaleźieni zawróciwszy wstecz-pod aby dać sławę temu bogu, jeżeli nie ten innego rodu ten właśnie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie odkryli tego, by wrócić i oddać chwałę Bogu; lecz tylko ten cudzoziemiec?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy nie było nikogo innego, kto by zawrócił, aby oddać chwałę Bogu, tylko ten cudzoziemiec?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyżby się nie znalazł żaden, który by wrócił, żeby oddać chwałę Bogu, tylko ten człowiek z innego narodu?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlaczego i oni nie wrócili, aby podziękować za to Bogu—tylko ten cudzoziemiec?